

新年早々の能登半島地震被害につき、仏日海洋学会のセッカルデイ名誉会長より1月2日早々に小松会長と筆者に下記のメッセージが届けられた。

例年、元日に年賀メールを交換しているが、今回はまず地震被害に対するお見舞いをいただき、続いて控えめな年賀の挨拶が続き、先生の心遣いが窺える年賀のご挨拶であった。

### 下記、セッカルデイ先生からのメールと翻訳

Mon cher Yasu

J'espère que vous n'avez pas eu de conséquences, vous-même, des parents ou des membres de la Société franco-japonaise du Japon, à la suite des séismes de ce matin.

Nous savons que les séismes se sont produits sur les côtes de la mer du Japon, au nord de Honshu, et que la côte sud a été épargnée.

Donnez moi de vos nouvelles, s'il vous plait.

Recevez aussi tous mes meilleurs voeux de bonne santé, de succès et de bonheur pour vous, pour votre famille et pour tous vos proches.

Avec toutes mes amitiés

Hubert

^^ 訳文 ^^^

拝 啓、ヤスさん、

今朝の地震により、貴方自信とご家族および日仏海洋学会の会員皆様が被災されていないことを願っております。

地震は本州北部の日本海側で発生し、本州南岸は被害を免れたと聞いております。皆様の情報をお知らせください。

そして、貴方とご家族および近親者皆様のご多幸とご健康およびご成功を心よりお祈り致します。

敬 具 ユベール